

MINISTERSTVO VNITRA
ČESKÉ REPUBLIKY



MVCRX028JFJY
prvotní identifikátor

41

Č. j.: MV-60187-41/VZ-2014

Praha 8. ledna 2015

PÍSEMNÁ ZPRÁVA ZADAVATELE

ZADAVATEL: ČESKÁ REPUBLIKA – MINISTERSTVO VNITRA
SÍDLEM: Nad Štolou 936/3, 170 34 Praha 7
ZASTOUPENÁ: PhDr. Tomášem Haišmanem
IČ: 00007064

Veřejná zakázka

„Zajištění tlumočnické a překladatelské činnosti pro řízení o mezinárodní ochraně v letech 2015-2017“

Zadavatel na základě ustanovení § 85 odst. 1 zákona č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „zákon“) k výše uvedené nadlimitní veřejné zakázce na služby zadané v otevřeném jednacím řízení, sepsal tuto písemnou zprávu.

Cílem této nadlimitní veřejné zakázky (dále jen „VZ“) je zabezpečení tlumočnických a překladatelských služeb pro řízení o mezinárodní ochraně podle zákona č. 325/1999 Sb., o azylu.

1. Identifikační údaje zadavatele, předmět veřejné zakázky a cena sjednaná ve smlouvě:

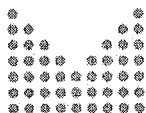
Zadavatel: Česká republika – Ministerstvo vnitra, Nad Štolou 936/3, 170 34 Praha 7,
IČ: 00007064, zastoupená - PhDr. Tomášem Haišmanem.

Předmět veřejné zakázky:

Předmětem plnění je zabezpečení tlumočnických a překladatelských služeb pro řízení o mezinárodní ochraně podle zákona č. 325/1999 Sb., o azylu.

Cena sjednaná ve smlouvě :

6 794 010,51 Kč bez DPH
8 220 752,72 Kč Kč včetně DPH



II. zvolený druh zadávacího řízení

Bylo použito otevřené jednací řízení dle § 21 odst. 1 písm. a) zákona

III. identifikační údaje vybraného uchazeče, popřípadě uchazečů, je-li smlouva uzavírána s více osobami na straně uchazeče, odůvodnění výběru nejvhodnější nabídky a uvedení, jaká část veřejné zakázky má být plněna prostřednictvím subdodavatele:

Vybraný uchazeč:

ACP TRADUCTERA, a.s.,
Na Piketě 173/III, 377 01 Jindřichův Hradec
IČ: 27198286

Důvodem přidělení veřejné zakázky tomuto uchazeči je skutečnost, že nabídka splnila veškeré požadované obsahové i věcné náležitosti zadání veřejné zakázky a při posouzení veřejné zakázky vyhověla zadavateli. Hodnotícím kritériem této veřejné zakázky byla nejnižší nabídková cena.

IV. Identifikační údaje všech uchazečů a jejich nabídková cena

Pořadí nabídek	Obchodní firma/název, Jméno a příjmení FO	Právní forma/ RČ	Sídlo/místo podnikání /bydliště u FO	IČ DIČ	Nabídková cena bez DPH Nabídková cena s DPH
1.	ACP TRADUCTERA, a.s.	<i>Akciová společnost</i>	Na Piketě 173/III, 377 01 Jindřichův Hradec	27198286 CZ27198286	6 794 010, 51 8 220 752,72
2.	ADS LangLinx, s.r.o.	<i>Společnost s ručením omezeným</i>	Havelská 27, 110 00 Praha 1	26438194 CZ26438194	4 981 278,72 6 027 345,25
3.	MOUDRÝ PŘEKLAD, s.r.o.	<i>Společnost s ručením omezeným</i>	Václavské náměstí 1/846, 110 00 Praha 1 – Nové Město	27156052 CZ27156052	7 540 457,37 9 123 953,50
4.	ART Lingua, a.s.	<i>Akciová společnost</i>	Za Poříčickou bránou 365/21, 186 00 Praha 8	00298638 CZ00298638	11 200 000,- 13 552 000,-
5.	PRESTO-PŘEKLADATELSKÉ CENTRUM, s.r.o.	<i>Společnost s ručením omezeným</i>	Na Příkopě 988/31, 110 00 Praha 1 – Staré Město	26473194 CZ26473194	8 072 780,54 9 768 064,45

V. identifikační údaje zájemců či uchazečů, jež byli vyloučeni z účasti v zadávacím řízení a odůvodnění jejich vyloučení, popřípadě identifikační údaje zájemců, jež nebyli vyzváni k podání nabídky, k jednání či k účasti v soutěžním dialogu, a odůvodnění této skutečnosti:

ADS LangLinx, s.r.o.
Havelská 499/27, 110 00 Praha 1
IČ: 28929560

Důvodem vyloučení bylo nesplnění požadavků zadavatele ze strany uchazeče. Uchazeč předložil ve své nabídce cenovou kalkulaci pouze na dva roky. Požadavek zadavatele na plnění veřejné zakázky byl však na 3 roky (tj. od 1.1. 2015 do 31.12. 2017).

Artlingua, a.s.
Za Poříčskou bránou 365/21, 186 00 Praha Karlín
IČ: 00298638

Důvodem vyloučení bylo nesplnění požadavků zadavatele ze strany uchazeče. Uchazeč byl hodnotící komisí požádán o vysvětlení nejasností nabídky (§ 76 odst. 3 ZVZ). Uchazeči byla stanovena lhůta na odpověď 3 pracovní dny ode dne doručení žádosti. Uchazeč žádost o vysvětlení nejasností převzal dne 16. října 2014. Odpověď měla být doručena nejpozději 21. října 2014. Žádná odpověď ovšem doručena nebyla.

VI. odůvodnění vyloučení uchazeče, jehož nabídka obsahovala mimořádně nízkou nabídkovou cenu, došlo-li k takovému vyloučení :
Nedošlo k takovému vyloučení.

VII. důvod použití soutěžního dialogu, jednacího řízení s uveřejněním či jednacího řízení bez uveřejnění, byla-li taková možnost využita :
Nebylo použito takové řízení.

VIII. důvod zrušení zadávacího řízení, bylo-li zadávací řízení zrušeno :
Zadávací řízení nebylo zrušeno.

za zadavatele
PhDr. Tomáš Haišman
ředitel odboru azylové
a migrační politiky
podepsáno elektronicky